PHILIPS

AQ 6562 Stereo Radio Cassette player



Instructions for use
Manual de utilização
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Οδηγίες χρήσεως

inventor of CD and DCC · a product from Philips

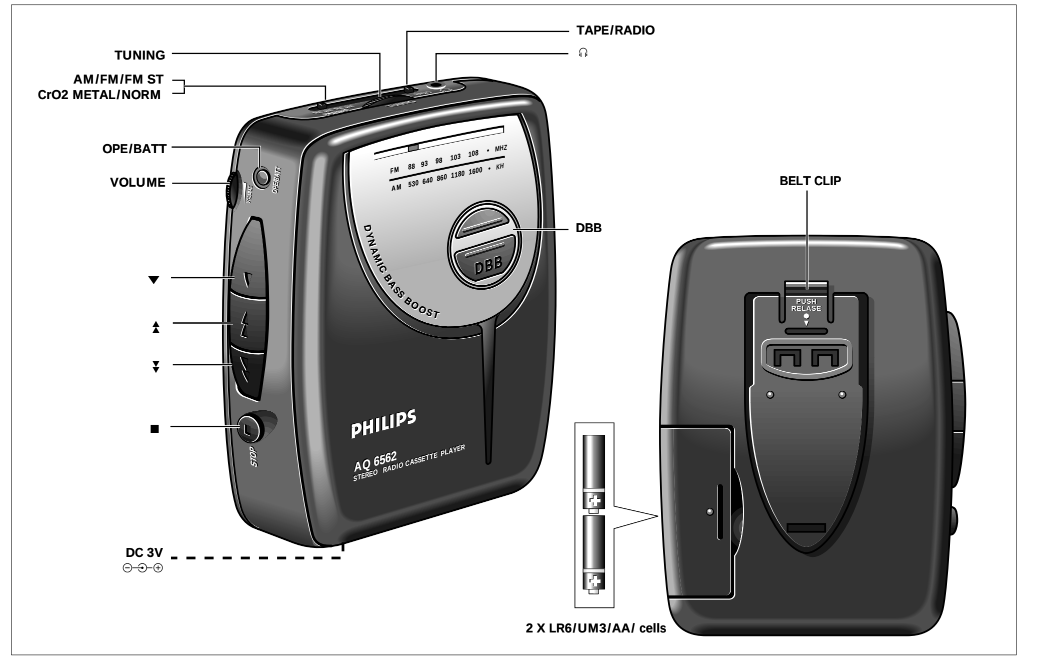
PHILIPS

AQ6562 - STEREO RADIO CASSETTE PLAYER

- English
- Português
- Dansk
- Svenska
- Suomi
- Έλληνικά

printed in Hong Kong

TC text/RB/9610



English — Supply • Radio

SUPPLY

Batteries
- Insert two alkaline batteries (LR6, UM3 or AA) as indicated.
- – If batteries are inserted incorrectly or exhausted, the OPE/BATT indicator will not light up or just dimly.
- Remove the batteries if they are exhausted or if they are not to be used for a long time.

Mains adaptor
- – The adaptor must supply DC 3V ⊖-⊙-⊕.
- Connect the mains adaptor to the DC 3V socket. The 1.3 mm centre pin of the 3.5 mm adaptor plug must be connected to the minuspole ⊖.

RADIO RECEPTION

- Set TAPE/RADIO to RADIO.
- Connect the headphones to 🎧.
- Set the band selector to AM (= MW), FM (mono) or FM-ST(ereo).
- Tune to the desired radio station using TUNING.
- To improve reception:
  AM: The set is provided with a built-in AM aerial. The aerial can be directed by turning the whole set.
  FM: The headphone lead will function as FM-aerial. Keep it extended.
  FM ST: If the stereo signal is weak and distorted, set the band selector to FM. The programme will now be heard in mono but the noise distortion will be suppressed.
- Adjust the sound with VOLUME and DBB (Dynamic Bass Boost). Push the DBB switch up until the green colour appears.
- The set is switched off when TAPE/RADIO is in the TAPE position and no cassette player button is pressed.

Cassette player • Accessories

PLAYING BACK CASSETTES

- Set TAPE/RADIO to TAPE.
- Connect the headphones to 🎧.
- Open the cassette holder and insert a cassette with the open part facing the buttons and the full reel on your right.
- Set the CrO2/METAL NORM tape selector to:
  CrO2/METAL: for CHROME (IEC II) and METAL (IEC IV) type cassettes.
  NORM: for (IEC I) NORMAL type cassettes.
- To start playback, press ◀.
- Adjust the sound with VOLUME and DBB (Dynamic Bass Boost).
  Push the DBB switch up until the green colour appears.
- For fast winding, press ▶▶ or ◀◀.
- Press ■ to stop fast winding and when the tape has reached its end.
- To stop playback, press ■ and the set is switched off.
- – At the end of the tape the ◀ button is automatically released and the set is switched off.

ACCESSORIES (included)

- Stereo headphones
- Belt clip

USE YOUR HEAD WHEN USING HEADPHONES

Hearing safety
Do not play your headphones at a high volume. Hearing experts advise that continuous use at high volume can permanently damage hearing.

Traffic safety
Do not use headphones while driving a vehicle. It may create a traffic hazard and it is illegal in many countries. Even if your headphones are an open-air type designed to let you hear outside sounds, do not turn up the volume so high that you cannot hear what is going on around you.

General Information

ENVIRONMENTAL NOTE

1 All redundant packaging material has been omitted. We have done our utmost to make the packaging easy to separate into two mono-materials:
– cardboard (box)
– polyethylene (bags, protective foam sheet)
Please observe the local regulations regarding the disposal of these packaging materials.

2 Your set consists of materials which can be recycled and reused if disassembled by a specialized company. Please inquire about local regulations on how to hand in your old set for recycling.

3 Do not dispose of exhausted batteries with your household waste. Handle with care and dispose according to local regulations.

MAINTENANCE

- Clean the magnetic head after every 50 hours of operation or, on average, once a month by playing through a cleaning cassette.
- Do not expose the set and cassettes to rain, moisture, sand, or to excessive heat from e.g. heating equipment or cars parked in the sun.
- Use a soft, slightly dampened chamois leather to clean the housing.
  Do not use any strong or corrosive cleaning agents such as thinner, benzene, etc. as these will spoil your set.

Troubleshooting: please turn over

This set complies with the interference requirements of the European Community.

The model number can be found at the bottom of the set and the production number on the inner surface of the cassette door.

Português — Alimentação • Rádio

ALIMENTAÇÃO

Pilhas
- Introduza duas pilhas alcalinas (LR6, UM3 ou AA) como indicado.
- – Se introduzir as pilhas de forma incorrecta ou estiverem gastas, o indicador OPE/BATT não se acende ou fica pouco visível.
- Retire as pilhas, se estiverem gastas ou se não as quiser utilizar durante um longo período de tempo.

Adaptador
- – O adaptador deve fornecer corrente de 3V ⊖-⊙-⊕ CC.
- Ligue o adaptador à tomada de 3 V CC.
  Deve ligar o pino central de 1,3 mm da ficha do adaptador de 3,5 mm ao pólo negativo (⊖).

RECEPÇÃO RÁDIO

- Regule TAPE/RADIO para RADIO.
- Ligue os auscultadores a 🎧.
- Regule o selector de banda para AM (= MW), FM (mono) ou para FM-ST(estéreo).
- Sintonize a estação de rádio pretendida utilizando TUNING.
- Para melhorar a recepção:
  AM: O aparelho tem uma antena AM integrada. Pode orientar a antena rodando o próprio o aparelho.
  FM: O fio do auscultador funciona como antena de FM. Mantenha a antena esticada.
  FM ST: Se o sinal estéreo for fraco e distorcido, regule o selector de banda para FM. Ouve o programa com um som mono mas os ruídos de distorção são suprimidos.
- Regule o som utilizando VOLUME e DBB (Amplificação dinâmica dos graves). Empurre o selector DBB para cima até aparecer a cor verde.
- O aparelho estará desligado quando TAPE/RADIO estiver na posição TAPE e nenhuma das teclas do leitor de cassetes estiver pressionada.

Leitor de cassetes • Acessórios

REPRODUZIR CASSETES

- Regule TAPE/RADIO para TAPE.
- Ligue os auscultadores a 🎧.
- Abra o compartimento de cassetes e introduza uma cassete com a parte aberta virada para as teclas e o rolete do lado direito.
- Regule o selector de cassetes CrO2/METAL NORM para:
  CrO2/METAL: para cassetes tipo CHROME (IEC II) e METAL (IEC IV).
  NORM: para cassetes tipo NORMAL (IEC I).
- Para iniciar a reprodução, carregue em ◀.
- Regule o som utilizando VOLUME e DBB (Amplificação dinâmica dos graves). Empurre o selector DBB para cima até aparecer a cor verde. Para activar o avanço rápido, carregue em ▶▶ ou ◀◀.
- Carregue em ■ para parar o avanço rápido e quando a cassete chegar ao fim.
- Para parar a reprodução, carregue em ■ e o aparelho desliga-se.
- – Quando a cassete chegar ao fim a tecla ◀ salta automaticamente e o aparelho desliga-se.

ACESSÓRIOS (incluídos)

- Auscultadores estéreo
- Grampo do cinto

PENSE QUANDO UTILIZAR OS AUSCULTADORES

Para uma audição segura
Não utilize os auscultadores com um volume muito elevado. Os otorrinolaringologistas informam que a utilização contínua dos auscultadores com um volume muito elevado pode causar danos auditivos irreversíveis.

Segurança na condução
Não utilize os auscultadores durante a condução. A utilização dos auscultadores pode provocar um acidente de trânsito e é ilegal em muitos paísas. Mesmo se os auscultadores forem do tipo "open air" concebidos para ouvir os sons exteriores, não aumente demasiado o volume para que possa ouvir o que se passa à sua volta.

Informações gerais

NOTA SOBRE PROTECÇÃO DO AMBIENTE

1 Não foram utilizados materiais de embalagem supérfluos. Tentámos encontrar a melhor solução para simplificar a separação dos materiais de empacotamento em dois materiais individuais:
– cartão (caixa)
– polietileno (sacos, folha de espuma protectora)
Cumpra os regulamentos locais referentes à eliminação destes materiais de embalagem.

2 O aparelho é composto por materiais que podem ser reciclados e reutilizados, se forem desmontados por uma empresa especializada. Informe-se sobre os regulamentos locais referentes à reciclagem de aparelhos usados.

3 Não deite fora as pilhas gastas juntamente com o lixo doméstico. Trate e elimine o lixo de acordo com os regulamentos locais.

MANUTENÇÃO

- Limpe a cabeça magnética após 50 horas de funcionamento ou uma vez por mês através da reprodução de uma cassete de limpeza.
- Não exponha o aparelho e as cassetes à chuva, humidade, areia ou a um calor excessivo provocado por aquecedores ou pelo estacionamento prolongado do automóvel ao sol.
- Utilize uma camurça húmida para limpar a caixa. Não utilize produtos de limpeza fortes ou corrosivos, tais como diluente, benzina, etc. Estes produtos danificam o seu aparelho.

Resolução de problemas: queira virar

Este aparelho está em conformidade com os requisitos sobre interferências rádio da Comunidade Europeia.

Pode encontrar o número do modelo na base do aparelho e o número de produção na parte interior da porta do compartimento para cassetes.

Dansk — Strømforsyning • Radio

STRØMFORSYNING

Batterier
- Isæt to alkaline batterier (LR6, UM3 eller AA) som angivet.
- – Hvis batterierne sættes forkert i eller er brugt op, vil OPE/BATT indikatoren ikke lyse eller blot lyse svagt.
- Tag batterierne ud hvis de er brugt op eller hvis de ikke skal anvendes i lang tid.

Netadapter
- – Adapteren skal levere DC 3 V ⊖-⊙-⊕.
- Tilslut netadapteren til 3 V DC bøsningen. 1,3 mm midterbenet på adapterens 3,5 mm stik skal forbindes til minuspolen ⊖.

RADIOMODTAGELSE

- Sæt TAPE/RADIO til RADIO.
- Sæt hovedtelefonen i 🎧.
- Sæt frekvensbåndvælgeren til AM (= MB), FM (mono) eller FM-ST(ereo).
- Stil ind på ønsket radiostation ved hjælp af TUNING.
- For at forbedre modtagelsen:
  AM: Apparatet er udstyret med en indbygget AM-antenne. Ret antennen ind ved at dreje hele apparatet.
  FM: Hovedtelefonens ledning fungerer som FM-antenne. Hold den helt udstrukket.
  FM ST: Hvis stereosignalet er svagt og forvrænget kan man sætte frekvensbåndvælgeren til FM. Programmet høres nu i mono, men støjen undertrykkes.
- Indstil lyden ved hjælp af kontrollerne VOLUME og DBB (Dynamic Bass Boost). Skub DBB omskifteren op indtil den grønne farve kommer frem.
- Apparatet slukkes når TAPE/RADIO vælgeren er i stilling TAPE og der ikke trykkes på båndoptagerens knapper.

Kassetteafspiller • Tilbehør

AFSPILNING AF KASSETTEBÅND

- Sæt TAPE/RADIO til TAPE.
- Sæt hovedtelefonen i 🎧.
- Åben kassetteholderen og sæt en kassette i med den åbne del vendt mod knapperne og den fulde spole til højre.
- Sæt CrO2/METAL NORM båndvælgeren til:
  CrO2/METAL: for CHROME (IEC II) og METAL (IEC IV) type kassetter.
  NORM: for (IEC I) NORMAL type kassetter.
- Tryk, for at starte afspilning, på ◀.
- Indstil lyden ved hjælp af kontrollerne VOLUME og DBB (Dynamic Bass Boost). Skub DBB omskifteren op indtil den grønne farve kommer frem.
- Tryk, for hurtig spoling, på ▶▶ eller ◀◀.
- Tryk på ■ for at standse hurtig spoling og når båndet er slut.
- Tryk, for at standse afspilning, på ■ hvorefter apparatet slukkes.
- – Ved slutningen af et bånd, udløses ◀ knappen automatisk og apparatet slukkes.

TILBEHØR (medfølger)

- Stereohovedtelefon
- Bælteclip

BRUG HOVEDET NÅR DU BENYTTER HOVEDTELEFONER

Høresikkerhed
Afspil ikke med hovedtelefoner ved høj lydstyrke. Høreeksperter oplyser at kontinuerligt brug ved høje lydstyrker permanent kan skade hørelsen.

Trafiksikkerhed
Anvend ikke hovedtelefoner under kørsel. Det kan skabe farlige situationer i trafikken og det er ulovligt i mange lande. Selvom hovedtelefonerne er af den åbne type, designet til at man kan høre udefra kommende lyde, bør man ikke skrue lydstyrken så højt op at man ikke kan høre hvad der sker omkring sig.

Generel information

MILJØBEMÆRKNINGER

1 Vi har udeladt al unødvendig emballage. Vi har gjort vort yderste for at gøre emballagen nem at opdele i to enkeltmaterialer:
– pap (æske)
– polyetylen (poser, beskyttende skumplader)
Overhold de lokale regler for bortskafning af disse emballagematerialer.

2 Apparatet består af materialer som kan genbruges hvis de behandles af et specialiseret firma. Indhent oplysninger om de lokale regler for håndtering af det gamle apparat til genbrug.

3 Lad være med at kaste opbrugte batterier ud med husholdningsaffaldet. Håndter dem omhyggeligt og bortskaf dem i henhold til de lokale regler.

VEDLIGEHOLDELSE

- Rens det magnetiske tonehovede for hver 50 timers brug eller, som gennemsnit, en gang om måneden ved at afspille en rensekassette.
- Udsæt ikke apparatet og kassetter for regn, fugt, sand eller stærk varme, f.eks. fra varmeudstyr eller i motorkøretøjer som er parkeret i solen.
- Anvend et blødt, let fugtet vaskeskind til at rengøre kabinettet.
  Anvend ikke stærke eller ætsende rengøringsmidler såsom fortynder, renset benzin, etc. idet disse vil ødelægge apparatet.

Fejlfinding: vend!

Dette apparat stemmer overens med Det Europæiske Fællesskabs krav om radiostøjdæmpning.

Modelnummeret er placeret på apparates underside og fremstillingsnummeret er placeret på kassettelågens inderside.

Svenska — Strömförsörjning • Radio

STRÖMFÖRSÖRJNING

Batterier
- Lägg i två alkaliska R6-, UM3- eller AA-batterier i angiven riktning.
- – Om batterierna är slut eller läggs i åt fel håll, lyser indikatorn OPE/BATT bara svagt eller inte alls.
- Ta ut batterierna om de är slut eller om apparaten inte skall användas under en längre tid.

Nätadapter
- – Adaptern skall ge DC 3V ⊖-⊙-⊕.
- Anslut nätadaptern till 3 V DC-uttaget. 1,3 mm mittstiftet i 3,5 mm adapterkontakten måste anslutas till minuspolen ⊖.

RADIOMOTTAGNING

- Ställ TAPE/RADIO på RADIO.
- Anslut hörlurarna till 🎧.
- Ställ bandväljaren på AM (= MW), FM (mono) eller FM-ST(ereo).
- Ställ in önskad station med TUNING.
- Så här får du bättre mottagning:
  AM: Apparaten har en inbyggd AM-antenn. Du riktar in antennen med hela apparaten.
  FM: Hörlurssladden fungerar som FM-antenn. Håll den utsträckt.
  FM ST: Om stereosignalen är svag och störd, ställ bandväljaren på FM. Programmet hörs nu i mono, men bruset minskar.
- Ställ in volymen med VOLUME och DBB (Dynamic Bass Boost). Tryck upp DBB-knappen tills den gröna färgen syns.
- Apparaten slås av när TAPE/RADIO står på TAPE och ingen kassettbandspelarknapp är intryckt.

Kassettbandspelare • Tillbehör

AVSPELNING AV KASSETTBAND

- Ställ TAPE/RADIO på TAPE.
- Anslut hörlurarna till 🎧.
- Öppna kassettluckan och lägg i ett kassettband med den öppna nederdelen upp mot knapparna och den fulla bandrullen åt höger.
- Ställ CrO2/METAL NORM-väljaren på:
  CrO2/METAL: för krom- (IEC II) och metall- (IEC IV) kassettband.
  NORM: för normala (IEC I) kassettband.
- Tryck på ◀ för att starta avspelningen.
- Ställ in ljudet med VOLUME och DBB (Dynamic Bass Boost). Tryck upp DBB-knappen tills den gröna färgen syns.
- Snabbspola genom att trycka på ◀◀ eller ▶▶.
- Tryck på ■ för att stoppa snabbspolningen och när bandet kommit till slutet.
- Tryck på ■ för att avbryta avspelningen och stänga av apparaten.
- – När bandet är slut, släpps ◀-knappen upp automatiskt och apparaten slås av.

TILLBEHÖR (ingår)

- Stereohörlurar
- Fästspänne

VAR FÖRSIKTIG NÄR DU ANVÄNDER HÖRLURAR

Observera
Spela inte för högt i hörlurar. Öronläkare påpekar att hörseln kan skadas av att man lyssnar för länge på hög volym.

Trafiksäkerhet
Använd inte hörlurar när du kör bil, det kan utgöra en trafikfara och är olagligt i flera länder. Om hörlurarna är av öppen typ, så att man skall kunna höra ljud utifrån, skall du inte vrida upp volymen så högt att du inte kan höra vad som händer runt omkring dig.

Allmän Information

MILJÖANMÄRKNINGAR

1 Vi har tagit bort allt onödigt förpackningsmaterial och dessutom gjort vårt bästa med att separera resten i två material:
– papp (låda)
– polyeten (påsar, skyddsplast)
Följ lokala bestämmelser för avfallshantering.

2 Apparaten består av material som kan återanvändas, om den tas i sär av ett specialföretag. Följ lokala bestämmelser för avfallshantering av apparaten.

3 Kasta inte bort uttjänta batterier i hushållsavfallet. Lämna in dem eller släng dem i en batteriholk.

UNDERHÅLL

- Rengör bandhuvudena var 50:e driftstimme eller i genomsnitt en gång i månaden genom att spela igenom en rengöringskassett.
- Utsätt inte apparaten eller bandet för regn, fukt, sand eller hög värme, t.ex. från värmeelement eller en bil som parkerats i solen.
- Använd en mjuk, lätt fuktad sämskskinnstrasa för att göra rent höljet.
  Använd inte starka eller frätande rengöringsmedel, som t.ex. thinner och bensen, det förstör apparaten.

Felsökning:gånger

Apparaten uppfyller Europeiska gemenskapens krav vad gäller radiointerferens.

Modellnumret sitter undertill på enheten och produktionsnumret på insidan av kessettluckan.

Suomi — Virtalähteet • Radio

VIRTALÄHTEET

Paristot
• Asenna kaksi alkaliparistoa (LR6, UM3 tai AA) kuvan mukaisesti.
– Jos paristot on asennettu väärin tai ne ovat tyhjät, OPE/BATT-merkkivalo ei syty tai palaa vain himmeästi.
• Poista paristot, jos ne ovat tyhjät tai jos niitä ei käytetä pitkään aikaan.

Verkkolaite
– Verkkolaitteen on syötettävä 3 V tasajännitettä ⊖-⊙-⊕.
• Kytke verkkolaite 3V liittimeen.
Verkkolaitteen 3,5 mm pistokkeen 1,3 mm keskinasta on kytkettävä miinusnapaan ⊖.

RADIOVASTAANOTTO
• Aseta TAPE/RADIO asentoon RADIO.
• Kytke kuulokkeet liittimeen 🎧.
• Aseta aaltoalueenvalitsin asentoon AM (= keskiaallot), FM (mono) tai FM-ST(ereo).
• Viritä haluamasi asema säätimellä TUNING.
• Vastaanoton parantaminen:
AM: Laitteessa on sisäinen AM-antenni. Antennin voi suunnata kääntämällä laitetta.
FM: Kuulokejohto toimii FM-antennina. Pidä johto avattuna.
FM ST: Jos stereosignaali on heikko ja häiriöinen, aseta aaltoalueenvalitsin asentoon FM. Lähetys kuuluu monona, mutta kohina vaimenee.
• Säädä ääntä säätimillä VOLUME ja DBB (Dynamic Bass Boost). Työnnä DBB-säädintä ylöspäin kunnes vihreä valo syttyy.
• Laite on kytketty pois, kun TAPE/RADIO on asennossa TAPE eikä mitään kasettinauhurin näppäintä paineta.

Kasettisoitin • Varusteet

KASETTIEN TOISTO
• Aseta TAPE/RADIO asentoon TAPE.
• Kytke kuulokkeet liittimeen 🎧.
• Avaa kasetinpidin ja aseta siihen kasetti niin, että sen avoin osa on näppäinten puolella ja täysi kela oikealla puolella.
• Aseta CrO2/METAL NORM -kasetinvalitsin asentoon:
CrO2/METAL: kasettityypeille CHROME (IEC II) ja METAL (IEC IV).
NORM: kasettityypille (IEC I) NORMAL.
• Käynnistä toisto painamalla ◀.
• Säädä ääni säätimillä VOLUME ja DBB (Dynamic Bass Boost). Työnnä DBB-säädintä ylöspäin kunnes vihreä valo syttyy.
• Pikakelaus: paina ▶▶ tai ◀◀.
• Paina ■ pikakelauksen pysäyttämiseksi ja kun kasetti on lopussa.
• Pysäytä toisto painamalla ■, ja laitteen virta katkeaa.
– Kasetin loputtua ◀-näppäin vapautuu automaattisesti ja laitteen virta katkeaa.

VARUSTEET (laitteen mukana)
• Stereokuulokkeet
• Vyöpidike

KÄYTÄ JÄRKEÄ, KUN KÄYTÄT KUULOKKEITA

Kuulon suojaaminen
Älä kuuntele kuulokkeilla suurella äänenvoimakkuudella. Asiantuntijoiden mukaan jatkuva suurella äänenvoimakkuudella kuuntelu voi vaurioittaa kuuloa pysyvästi.

Liikenneturvallisuus
Älä käytä kuulokkeita ajoneuvolla ajaessasi. Voit olla vaaraksi liikenteelle, ja monissa maissa kuulokkeiden käyttö on kielletty. Vaikka kuulokkeet olisivat ulkokäyttöön suunnitellut, jotka mahdollistavat ulkopuolisten äänten kuulemisen, älä pidä ääntä niin kovalla ettet kuule mitä ympärilläsi tapahtuu.

Yleistä

YMPÄRISTÖÄ KOSKEVA HUOMAUTUS
1 Turhia pakkausmateriaaleja ei ole käytetty. Olemme tehneet parhaamme, että pakkaus olisi helppo lajitella kahteen materiaaliin.:
– pahvi (laatikko)
– polyeteeni (pussit, suojavaahtomuovi)
Noudata pakkausmateriaalien hävittämisessä paikallisia määräyksiä.
2 Laite koostuu materiaaleista, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen, kun purkamisen suorittaa siihen erikoistunut yritys. Tutustu paikallisiin määräyksiin koskien laitteen kierrättämistä.
3 Älä hävitä tyhjiä paristoja talousjätteen mukana. Käsittele varoen ja noudata hävittämisessä paikallisia määräyksiä.

HOITO
• Puhdista äänipää 50 käyttötunnin välein, eli keskimäärin n. kerran kuussa, käyttämällä puhdistuskasettia.
• Älä jätä laitetta äläkä kasetteja sateeseen, kosteisiin paikkoihin, hiekkaan tai korkeisiin lämpötiloihin, kuten lämmityslaitteiden lähelle tai auringonpaisteeseen pysäköityyn autoon.
• Puhdista kuori pehmeällä, hieman kostutetulla säämiskällä.
Älä käytä voimakkaita tai syövyttäviä puhdistusaineita, kuten tinneriä, bensiiniä jne., sillä ne vaurioittavat laitetta

Laite noudattaa Euroopan yhteisön radiohäiriövaatimuksia.

Mallinumero on laitteen pohjassa ja valmistusnumero kasettiluukun sisäpuolella.

Έλληνικά — ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ • ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ

ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ

Μπαταρίες
• Τοποθετήστε δυο αλκαλικές μπαταρίες (LR6, UM3 ή AA) όπως φαίνεται στο σχήμα.
– Αν οι μπαταρίες δεν έχουν τοποθετηθεί σωστά ή έχουν εξαντληθεί, ο δείκτης OPE/BATT δεν θ'ανάψει ή μόλις που θα ανάβει.
• Αφαιρέστε τις μπαταρίες, αν έχουν αδειάσει, ή εάν η συσκευή δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για ένα μεγάλο χρονικό διάστημα.

Μετασχηματιστής τροφοδοσίας
– Ο μετασχηματιστής πρέπει να παρέχει τάση DC 3V ⊖-⊙-⊕"
• Συνδέστε τον μετασχηματιστή στην υποδοχή των 3VDC.
Ο κεντρικός ακροδέκτης των 1.3mm του βύσματος των 3.5mm πρέπει να έχει συνδεθεί στον αρνητικό πόλο ⊖.

ΡΑΔΙΟΦ·ΝΟ
• Θέσατε τον επιλογέα TAPE/RADIO στη θέση RADIO.
• Συνδέστε τα ακουστικά στην υποδοχή 🎧.
• Θέσατε τον επιλογέα περιοχής συχνοτήτων στην θέση AM (=MW), FM (mono) ή FM-ST(ereo).
• Συντονιστείτε στον ραδιοφωνικό σταθμό που επιθυμείτε με τη χρήση του πλήκτρου TUNING.
• Για να βελτιώσετε την λήψη:
AM: Η συσκευή διαθέτει ενσωματωμένη κεραία λήψης AM. Η κεραία μπορεί να προσανατολιστεί στρέφοντας ολόκληρη την συσκευή.
FM: Το καλώδιο των ακουστικών ενεργεί ως κεραία. Κρατείστε το τεντωμένο.
FM-ST: Αν το στερεοφωνικό σήμα είναι ασθενές και παραμορφωμένο, θέσατε τον επιλογέα περιοχής συχνοτήτων στη θέση FM. Τώρα το πρόγραμμα θ'ακούγεται μονοφωνικά αλλά θα έχει εξαλειφθεί η παραμόρφωση λόγω θορύβου.
• Η συσκευή σβήνει όταν ο διακόπτης RADIO/TAPE βρίσκεται στη θέση TAPE και δεν είναι πατημένο κάποιο από τα κουμπιά του κασετοφώνου.

ΚΑΣΕΤΟΦΩΝΟ • ΠΑΡΕΛΚΟΜΕΝΑ

ΑΝΑΠΑΡΑΓ·ΓΗ ΚΑΣΕΤ·Ν
• Θέσατε τον επιλογέα TAPE/RADIO στη θέση TAPE.
• Συνδέστε τα ακουστικά στην υποδοχή 🎧.
• Ανοίξτε την θήκη των κασετών και εισάγετε μια κασέτα με την ανοικτή της πλευρά προς την πλευρά των πλήκτρων και το γεμάτο καρούλι στην δεξιά πλευρά.
• Θέσατε τον επιλογέα CrO2/METAL NORM στην θέση:
CrO2/METAL: για κασέτες του τύπου CHROME (IEC II) και METAL (IEC IV).
NORM: για κασέτες του τύπου NORMAL (IEC I).
• Για να ξεκινήσετε την αναπαραγωγή πατήστε το πλήκτρο ◀.
• Ρυθμίστε την ένταση του ήχου με τα πλήκτρα VOLUME και DBB (Dynamic Bass Boost). Πατήστε το πλήκτρο DBB μέχρι να εμφανισθεί το πράσινο χρώμα.
• Για γρήγορη περιέλιξη πατήστε τα πλήκτρα ▶▶ ή ◀◀.
• Πατήστε το πλήκτρο ■ για να σταματήσετε την γρήγορη περιέλιξη και όταν η ταινία έχει φθάσει στο τέλος της.
• Για να σταματήσετε την αναπαραγωγή, πατήστε το πλήκτρο ■ και η συσκευή θα σταματήσει αυτόματα.
• Στο τέλος της κασέτας ελευθερώνεται αυτόματα το πλήκτρο ◀ και η συσκευή απενεργοποιείται.

ΠΑΡΕΛΚΟΜΕΝΑ (περιλαμβάνονται)
• Στερεοφωνικά ακουστικά.
• Στήριγμα στη ζώνη.

ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΚΕΦΑΛΙ ΣΑΣ ΟΤΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ Τ'ΑΚΟΥΣΤΙΚΑ

Ασφάλεια για την ακοή
Μην χρησιμοποιείτε τ'ακουστικά σας σε μεγάλη ένταση. Οι ειδικοί συμβουλεύουν ότι η συνεχής χρήση σε υψηλή ένταση μπορεί να επιφέρει ανεπανόρθωτες βλάβες στην ακοή σας.

Ασφάλεια για την κυκλοφορία
Μην χρησιμοποιείτε τ'ακουστικά όταν οδηγείτε το αυτοκίνητό σας. Μπορεί να προκαλέσετε αυτοκινητιστικό ατύχημα ενώ σε μερικές χώρες απαγορεύεται αυστηρά. Ακόμη κι'αν τα ακουστικά σας είναι ανοικτού τύπου, σχεδιασμένα για ν'αφήνουν ν'ακούτε εξωτερικούς θορύβους, μην μεγαλώνετε την ένταση έτσι ώστε να μην ακούτε τι συμβαίνει γύρω σας.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ.
1 Εχει αποφευχθεί κάθε περιττό υλικό στην συσκευασία. Εχει καταβληθεί κάθε δυνατή προσπάθεια, έτσι, ώστε η συσκευασία να είναι εύκολα διαχωρίσιμη σε τρία μόνο βασικά υλικά:
- χαρτόνι (κουτί),
- πολυαιθυλαίνιο (σακούλες, προστατευτικά).
Παρακαλούμε ακολουθείστε τους τοπικούς κανονισμούς, σχετικά με την διάθεση υλικών συσκευασίας.
2 Η συσκευή σας αποτελείται από υλικά, που μπορούν ν'ανακυκλωθούν, αν αποσυναρμολογηθούν από μια εξειδικευμένη εταιρεία.
3.Μην πετάτε τις παλιές μπαταρίες στα οικιακά απορρίματα. Ακολουθείστε τους τοπικούς κανονισμούς, σχετικά με την διάθεσή τους.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
• Καθαρίστε την κεφαλή αναπαραγωγής μετά από περίπου 50 ώρες λειτουργίας ή μιά φορά τον μήνα κατά μέσον όρο, χρησιμοποιόντας μια ειδική κασέτα καθαρισμού.
• Μην εκθέτετε την συσκευή, και τις κασέτες σε υγρασία, βροχή, σκόνη, ή υπερβολική θερμότητα, όπως κοντά σε θερμαντικά στοιχεία ή μέσα στο αυτοκίνητο που έχετε παρκάρει στον ήλιο.
• Μπορείτε να καθαρίσετε την συσκευή σας μ'ένα μαλακό, ελαφρά υγρό δέρμα.
Μην χρησιμοποιείτε υγρά καθαρισμού, όπως διαλυτικό, βενζίνη, κλπ. διότι μπορεί να καταστρέψουν την συσκευή.

Η συσκευή αυτή συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις για καταστολή ηλεκτρομαγνητικών παρεμβολών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Ο τύπος του μηχανήματος βρίσκεται στη βάση της συσκευής και ο αριθμός κατασκευής στην εσωτερική επιφάνεια της πόρτας της κασετοθήκης.

Troubleshooting

If a fault occurs, first check the points listed below before taking the unit for repair. If you are unable to remedy a problem by following these suggestions, consult your dealer or service centre.

Warning
Under no circumstances should you try to repair the set yourself, as this would invalidate your guarantee.

PROBLEM
– *CAUSE*
• SOLUTION

NO POWER
– *Wrong battery polarity*
• Insert batteries correctly
– *Batteries exhausted*
• Replace batteries

HUM WHEN USING MAINS ADAPTOR
– *Adaptor used is not regulated type*
• Use Philips SBC6650 or other standard regulated DC 3V adaptor

NO SOUND *(also see 'No power')*
– *Volume is not turned up*
• Turn up volume
– *Headphones are not connected*
• Connect headphones plug to the headphones socket 🎧

POOR SOUND/ SOUND FROM ONE CHANNEL ONLY
– *Headphones plug not fully inserted*
• Insert plug fully

SEVERE HUM OR NOISE
– *FM aerial (headphones lead) not fully extended*
• Extend FM aerial *(headphones lead)* fully
– *Set too close to TV, VCR or computer*
• Move set away from TV, VCR, or computer

POOR CASSETTE SOUND QUALITY
– *Tape head dirty*
• Clean tape head (See 'Maintenance')

Resolução de problemas

Se ocorrer uma avaria, verifique os pontos apresentados na lista abaixo antes de levar o aparelho, para reparação, a um centro de assistência técnica. Se não for capaz de resolver o problema através das sugestões apresentadas, consulte o seu revendedor ou um centro de assistência técnica.

Aviso
Nunca tente reparar o aparelho. Se o fizer, anula a garantia prestada.

PROBLEMA
– *CAUSA*
• SOLUÇÃO

SEM CORRENTE
– *Polaridade das pilhas incorrecta*
• Introduza as pilhas com a polaridade correcta
– *Pilhas gastas*
• Substitua as pilhas

EXISTÊNCIA DE ZUMBIDOS DURANTE A UTILIZAÇÃO DO ADAPTADOR DE CORRENTE
– *O adaptador utilizado não é do tipo regulamentado*
• Utilize o adaptador SBC6650 Philips ou outro adaptador de 3V CC standard

SEM SOM *(consulte também 'Sem corrente')*
– *O volume está desactivado*
• Aumente o volume
– *Os auscultadores não estão ligados*
• Ligue a ficha dos auscultadores à tomada de auscultadores 🎧

SOM DEFICIENTE/ SOM PROVENIENTE APENAS DE UM CANAL
– *A ficha dos auscultadores não foi totalmente introduzida*
• Introduza a ficha

ZUMBIDOS OU RUÍDOS FORTES
– *A antena FM (fio dos auscultadores) não foi completamente esticada*
• Estique a antena FM (fio dos auscultadores)
– *O aparelho encontra-se muito perto de um televisor, videogravador ou computador*
• Coloque o aparelho fora do alcance do televisor, videogravador ou computador

CASSETE COM UMA QUALIDADE DE SOM DEFICIENTE
– *A cabeça da fita está suja*
• Limpe a cabeça da fita (Consulte'MANUTENÇÃO')

Fejlfinding

Hvis der opstår en fejl, bør man først kontrollere punkterne nedenfor før man sender apparatet til reparation. Kan problemet ikke løses ved hjælp af disse forslag, må man henvende sig til forhandleren eller et servicecenter.

Advarsel
Prøv under ingen omstændigheder selv at reparere apparatet, idet dette vil gøre garantien ugyldig.

PROBLEM
– *ÅRSAG*
• LØSNING

INGEN STRØM
– *Batterierne er vendt forkert*
• Sæt batterierne rigtigt i
– *Batterierne er brugt op*
• Skift batterierne ud

BRUMMEN VED ANVENDELSE AF NETADAPTER
– *Den anvendte adapter er ikke en reguleret type*
• Anvend Philips SBC6650 netadapter eller en af god kvalitet og stabiliseret 3 V DC adapter

INGEN LYD *(se også 'Ingen strøm')*
– *Lydstyrken er for lav*
• Skru op for lydstyrken
– *Der er ikke tilsluttet hovedtelefon*
• Sæt hovedtelefon i bøsning 🎧

DÅRLIG LYDKVALITET/LYD KUN FRA EN KANAL
– *Hovedtelefonens stik er ikke sat helt i*
• Sæt stikket helt i

STÆRK BRUMMEN ELLER STØJ
– *FM antennen (hovedtelefonens ledning) er ikke strukket helt ud*
• Stræk FM antennen (hovedtelefonens ledning) helt ud
– *Apparatet er for tæt på et TV, en VCR eller en computer*
• Flyt apparatet væk fra TVet, VCRen eller computeren

DÅRLIG LYDKVALITET FRA KASSETTEN
– *Tonehovedet er snavset*
• Rens tonehovedet (se 'VEDLIGEHOLDELSE')

Felsökning

Om fel uppstår, gå igenom listan nedan, innan du lämnar in apparaten för reparation. Om du ändå inte kan åtgärda felet, kontakta din radiohandlare.

Varning
Försök under inga omständigheter laga apparaten själv, garantin gäller inte i sådana fall.

PROBLEM
– *ORSAK*
• LÖSNING

INGEN STRÖM
– *Felvända batterier*
• Vänd batterierna rätt
– *Uttjänta batterier*
• Byt batterier

BRUMMANDE LJUD NÄR DU ANVÄNDER EN NÄTADAPTER
– *Olämplig adapter*
• Använd Philips SBC 6650 nätadapter eller en standard 3 V DC-adapter av god kvalitet

INGET LJUD (SE OCKSÅ 'INGEN STRÖM')
– *För låg volym*
• Vrid upp volymen
– *Hörlurarna är inte anslutna*
• Anslut hörlurskontakten till hörlursuttaget 🎧

DÅLIG LJUDKVALITET/ LJUD FRÅN ENDAST EN KANAL
– *Hörlurskontakten inte instucken helt*
• Stick in kontakten helt

MYCKET BRUM ELLER BRUS
– *FM-antennen (hörlurssladden) inte helt utdragen*
• Dra ut FM-antennen (hörlurssladden) helt
– *Apparaten står för nära en TV, videobandspelare eller dator*
• Flytta apparaten bort från TV, videobandspelare eller dator

DÅLIGT LJUD FRÅN KASSETTBANDET
– *Bandhuvudet är smutsigt*
• Rengör bandhuvudet (se 'UNDERHÅLL')

ΑΝΕΥΡΕΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Αν εμφανιστεί κάποιο πρόβλημα, πρώτα ελέγξτε τα σημεία, που αναφέρονται πιο κάτω, πριν δώσετε την συσκευή σας για επισκευή. Αν δεν μπορείτε να επιδιορθώσετε το πρόβλημα, ακολουθώντας τις οδηγίες αυτές, συμβουλευτείτε το κατάστημα πώλησης ή το κέντρο επισκευής.

ΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Σε καμιά περίπτωση μην προσπαθήσετε να επισκευάσετε μόνοι σας την συσκευή, διότι αυτό θα οδηγήσει σε ακύρωση της εγγύησης.

ΠΡΟΒΛΗΜΑ
– *ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ*
• ΕΠΙΔΙΟΡΘΩΣΗ

Δεν υπάρχει τροφοδοσία
– *Οι μπαταρίες δεν έχουν τοποθετηθεί σωστά*
• Τοποθετήστε σωστά τις μπαταρίες
– *Οι μπαταρίες έχουν εξαντληθεί*
• Αντικαταστείστε τις μπαταρίες

Βόμβος κατά την χρήση του μετασχηματιστή
– *Ο μετασχηματιστής που χρησιμοποιήσατε δεν είναι σταθεροποιημένος*
• Χρησιμοποιήστε τον τύπο Philips SBC6650 ή άλλον αντίστοιχο σταθεροποιημένο μετασχηματιστή των 3VDC

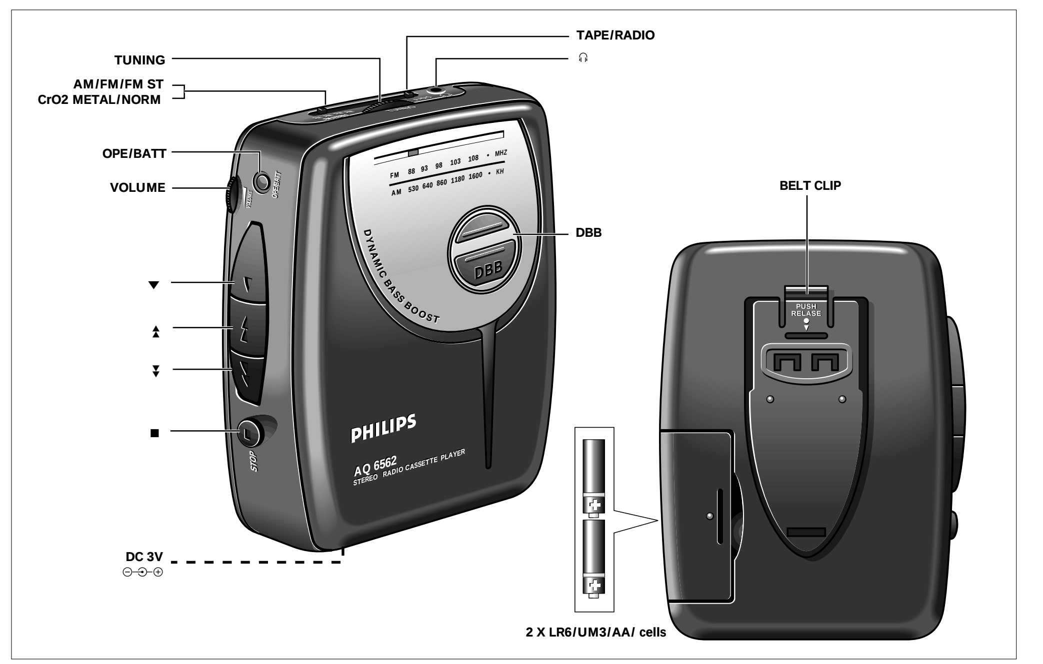
Δεν υπάρχει ήχος
– *Η ένταση του ήχου είναι χαμηλή*
• Αυξήστε την ένταση του ήχου
– *Δεν είναι συνδεδεμένα τα ακουστικά*
• Συνδέστε τα ακουστικά
– *Τα ηχεία δεν έχουν συνδεθεί ή έχουν συνδεθεί λανθασμένα*
• Ελέγξτε τηνσύνδεση των ηχείων

Χαμηλή ένταση ήχου/ήχος από το ένα μόνο κανάλι
– *Ο ακροδέκτης των ακουστικών δεν έχει τοποθετηθεί σωστά*
• Συνδέστε σωστά τον ακροδέκτη των ακουστικών

Δεν υπάρχει αντίδραση στο πάτημα των πλήκτρων
– *Ηλεκτροστατική εκκένωση*
• Αποσυνδέστε την συσκευή από την τροφοδοσία και επανασυνδέστε την μετά από μερικά δευτερόλεπτα

Σημαντικός θόρυβος και βόμβος
– *Δεν έχετε απλώσει πλήρως την κεραία των FM (το καλώδιο των ακουστικών)*
• Ξεδιπλώστε πλήρως την κεραία των FM (το καλώδιο των ακουστικών)
– *Η συσκευή βρίσκεται πολύ κοντά σε τηλεοράσεις, μαγνητοσκόπια ή υπολογιστές.*
• Κρατήστε το ραδιόφωνο μακριά από τηλεοράσεις, μαγνητοσκόπια ή υπολογιστές

Κακή ποιότητα ήχου από την κασέτα
– *Υπάρχει βρωμιά στην κεφαλή*
• Καθαρίστε την κεφαλή (βλέπε συντήρηση)



Vianetsintä

Jos toimintahäiriöitä ilmenee, tarkista ensin seuraavat asiat ennen kuin viet laitteen korjattavaksi. Jos ongelma ei korjaannu noudattamalla seuraavia ohjeita, ota yhteys laitteen myyjään tai valtuutettuun huoltoon.

Varoitus
Älä koskaan yritä korjata laitetta itse, sillä tällöin takuun voimassaolo lakkaa.

VIKA
– *SYY*
• RATKAISU

EI VIRTAA
– *Väärä paristojen napaisuus*
• Asenna paristot oikein
– *Paristot tyhjät*
• Vaihda uudet

HURINAA VERKKOLAITETTA KÄYTETTÄESSÄ
– *Vääräntyyppinen verkkolaite*
• Käytä Philipsin verkkolaitetta SBC6650 tai jotain muuta standardin mukaista 3V tasajänniteverkkolaitetta

EI ÄÄNTÄ (KATSO MYÖS 'EI VIRTAA')
– *Äänenvoimakkuus säädetty liian pieneksi*
• Lisää äänenvoimakkuutta
– *Kuulokkeita ei ole kytketty*
• Kytke kuulokepistoke kuulokkeiden liittimeen 🎧

ÄÄNENLAATU HUONO/ÄÄNI KUULUU VAIN TOISESTA KANAVASTA
– *Kuulokepistoke ei ole kunnolla paikallaan*
• Työnnä pistoke pohjaan saakka

KOVAA HURINAA TAI KOHINAA
– *FM-antenni (kuulokejohto) ei kokonaan avattu*
• Avaa FM-antenni (kuulokejohto) kokonaan
– *Laite on liian lähellä televisiota, videonauhuria tai tietokonetta*
• Siirrä laitetta kauemmaksi

KASETIN ÄÄNENLAATU HUONO
– *Äänipää likainen*
• Puhdista äänipää (katso 'HOITO')

Notes